

Kinder- und Jugendliteratur und -medien: Kulturalität, Interkulturalität, Transkulturalität

26. Jahrestagung der
Gesellschaft für Kinder- und Jugendliteraturforschung (GKJF),
in Zusammenarbeit mit der
Österreichischen Gesellschaft für Kinder- und Jugendliteraturforschung (ÖG-KJLF),
9. – 11. Mai 2013
Alte Kapelle am Campus d. Universität Wien bzw. Kardinal König Haus, Wien

Mit Unterstützung von

Bundesministerium für Unterricht, Kunst und Kultur

Programm

Donnerstag, 9. Mai 2013

bis 13.00 Anreise in das Kardinal-König-Haus bzw. Don-Bosco-Haus
Fahrt zur „Alte Kapelle“ am Uni-Campus mit öffentl. Verkehrsmitteln
14.15–14.45 Kaffee in der „Alten Kapelle“

„Alte Kapelle“ am Campus

15.00 Dekan Univ.-Prof. Dr. **MATTHIAS MEYER** (Wien): Begrüßung

15.15 **UTE DETTMAR** (Oldenburg) und **ERNST SEIBERT** (Wien): Begrüßung und Einführung

15.30 **ERNST SEIBERT** (Wien): Entgrenzung und Diskursrelevanz. Grenzbeispiele zur Konsistenz einer österreichischen KJL

16.15 **ANDREA WEINMANN** (Frankfurt): Die deutsche Kinderliteraturgeschichtsschreibung seit 1945 – Nationalliteratur oder Weltliteratur?

17.00 **HANS-HEINO EWERS** (Frankfurt): Das Eigene im Fremden gespiegelt. Afrikaerzählungen für junge Leser der späten 1940er und 1950er Jahre – gelesen als verkappte Deutschlandromane

17.45 Vergabe von Prämien für wissenschaftliche Arbeiten zur Kinder- und Jugendliteratur

18.15 Abendessen

19.15 Abendvortrag: **EMER O'SULLIVAN** (Lüneburg): Bilderwelten – Weltbilder. Intermediale Repräsentation fremder und eigener Nationen in ABC- und Bilderbüchern

Freitag, 10. Mai 2013 (Kardinal König Haus)

8.00–9.00 Frühstück

Raum 1

9.00 **AGNES BLÜMER** (Frankfurt): Pseudübersetzungen als spielerischer Kulturtransfer

9.45 Pause

Sektion I, Raum 1

Adoleszenz

10.00

ANITA MÜLLER (Dortmund): Adoleszenz und Interkulturalität. Erfahrungen von Identität/Alterität in der Jugendliteratur der Gegenwart am Beispiel von Wolfgang Herrndorfs *Tschick* (2010)

10.45

MINU HEDAYATI-ALIBADI (Dortmund): *I, Slam – We, Slam*. Interreligiöser Poetry Slam als Möglichkeit eines Transfers von Religion und Kultur

11.30

IRIS SCHÄFER (Frankfurt): Kulturelle Identitätsbildung (im Web 2.0)

Sektion II, Raum 2

Von der Nachkriegskindheit zur Postmoderne

10.00

GEORG HUEMER (Wien): Ein österreichisches Projekt. Die „Wiener Gruppe der Jugendbuchautoren“

10.45

ANIKA ULLMANN (Frankfurt): Multikulturalismus und Postmoderne – Die Multiple-Erzähler-Struktur in Gillian Cross' *Where I Belong*

11.30

CHRISTINA ULM (Wien): Kulturelle Konzepte in aktueller Future Fiction

Sektion III, Raum 3

Migration

10.00

SUSANNE BLUMESBERGER (Wien) und **JANA MIKOTA** (Siegen): Kinderliteratur des Exils: Ein Beitrag zur Interkulturalität

10.45

NADINE MARIA SEIDEL (Köln): Drachenläufer, Mauertänzer und Glücksfinder – afghanische Kinder auf der Flucht

11.30

ANNE SIEBECK (Wellington, Neuseeland): Die „Einbürgerung“ europäischer Kinderbücher in Neuseeland

12.30 Mittagessen

14.00 MITGLIEDERVERSAMMLUNG

(einschließlich Kurzvorstellung der Plattform www.kinderundjugendmedien.de durch **TOBIAS KURWINKEL**)

15.30 Kaffeepause

Sektion IV, Raum 1 Übersetzung

16.00

VERA SIBIRTSEVA (Nischnij Novgorod):
Übersetzungen 1960–1980 in der russischen Kinderliteratur: Zeit der Phantastik

16.45

TIHOMIR ENGLER (Varazdin, Kroatien):
Die Reise *Robinson des Jüngeren* nach Kroatien

17.30

SAROLTA LIPÓCZI (Kecskemet, Ungarn):
Kinder- und Jugendliteratur im transkulturellen Kontext. Historische und aktuelle Perspektiven aus Ungarn

Sektion V, Raum 2 Bild

16.00

TANJA KRALOVEC-PIMMER (Wien):
Denkend an Holland seh ich... Bildfragmente von den Niederen Landen in Kinder- und Jugendliteratur und -medien wie sie im deutschsprachigen Raum erscheinen

16.45

JASMIN SCHÄFER (Berlin):
Der Gast in der Speisekammer – Interkulturalität in Shaun Tans Bilderbuch *Eric*

17.30

JANA WISCHNEWSKI (Tübingen):
Kultureller Dialog in bilingualen – deutsch-türkischen – Kinderbüchern

Sektion VI, Raum 3 Fremdes/Eigenes

16.00

HAJNALKA NAGY (Klagenfurt):
Topographien des Fremden – Spielarten des Eigenen. Reisen in der europäischen und außereuropäischen Kinder- und Jugendliteratur

16.45

WOLFGANG BIESTERFELD (Kiel):
Nationale Klischees in Brian Jacques' Trilogie *Castaways of the Flying Dutchman* (*Die Gestrandeten*)

18.30 Abendessen

19.15 Fahrt zum Schubert-Theater (Nähe Campus)

20.15 Abendprogramm mit **PAULUS HOCHGATTERER** (Wien) und dem Puppenspieler **NIKOLAUS HABJAN** (Wien)

Samstag, 11. Mai 2013 (Kardinal König Haus)

8.00–9.00 Frühstück

Raum 1

9.30 **HEIDI LEXE** (Wien): Märchenfiguren im (medialen) Exil

10.15 **ANNA STEMMANN** (Oldenburg): „Sie hatten keinen Schimmer von Multikulti und klassenloser Gesellschaft“. Zur Topographie von Interkulturalität, Fremdheit und Identität im Kontext der Kinder- und Jugendliteratur

11.00 Pause

11.15 **THOMAS KULLMANN** (Osnabrück): Kulturtransfer von Ost nach West? Zur Wiedergabe indischer Erzählungen in Flora Annie Steels *The Adventures of Akbar* (1911) und *A Tale of Indian Heroes* (1923)

12.00 Schlussworte

12.30 Mittagessen / Tagungsende

Moderation: Vorstand der GKJF und ÖG-KJLF bzw. ReferentInnen der Plenarvorträge zus.m. Bernd Dolle-Weinkauff